

林间最后的小孩

——拯救
自然缺失症儿童



Last Child in the Woods

SAVING OUR CHILDREN FROM
NATURE-DEFICIT DISORDER

[美] 理查德·洛夫 著
自然之友 王西敏 译

增订
新版



中国发展出版社
CHINA DEVELOPMENT PRESS

林间最后的小孩

——拯救自然缺失症儿童

Last Child in the Woods

SAVING OUR CHILDREN FROM
NATURE-DEFICIT DISORDER

[美] 理查德·洛夫 著

自然之友 王西敏 译



中国发展出版社
CHINA DEVELOPMENT PRESS

图书在版编目 (CIP) 数据

林间最后的小孩：拯救自然缺失症儿童/ (美) 洛夫著；自然之友，王西敏译. —北京：中国发展出版社，2014. 8

书名原文：Last child in the woods；saving our children from nature-deficit disorder

ISBN 978 - 7 - 5177 - 0147 - 7

I. ①林… II. ①洛… ②自… ③王… III. ①自然环境—关系—身心健康—儿童教育—研究 IV. ①G479

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2014) 第 069284 号

书 名：林间最后的小孩：拯救自然缺失症儿童

著作责任者：理查德·洛夫

译 者：自然之友 王西敏

出版发行：中国发展出版社

(北京市西城区百万庄大街 16 号 8 层 100037)

标准书号：ISBN 978 - 7 - 5177 - 0147 - 7

经 销 者：各地新华书店

印 刷 者：三河市东方印刷有限公司

开 本：700mm × 1000mm 1/16

印 张：22.5

字 数：320 千字

版 次：2014 年 8 月第 1 版

印 次：2014 年 8 月第 1 次印刷

定 价：45.00 元

联系电话：(010) 68990642 68990692

购书热线：(010) 68990682 68990686

网络订购：<http://zgfzCBS.tmall.com/>

网购电话：(010) 68990639 88333349

本社网址：<http://www.developress.com.cn>

电子邮件：forkids@sina.cn

版权所有·翻印必究

本社图书若有缺页、倒页，请向发行部调换

中国发展出版社获得授权在中国大陆地区出版本作品的中文简体版本，本出版权受法律保护，未经书面同意，任何机构与个人不得以任何形式进行复制、转载。

版权贸易合同登记号 图字：01 - 2013 - 8698

First published in the United States under the title:

LAST CHILD IN THE WOODS:

Saving Our Children from Nature-Deficit Disorder

Copyright © 2005, 2008 by Richard Louv

The author is grateful to reprint with permission of their authors or publishers excerpts from the following: "New Mexico," from *Phoenix: The Posthumous Papers of D. H. Lawrence*, edited by Edward McDonald, copyright 1936 by Frieda Lawrence, copyright renewed 1964 by the estate of the late Frieda Lawrence Ravagli, used by permission of Viking Penguin, a division of Penguin Group (USA) Inc. "Kiss Nature Goodbye," by John Beardsley. "The Need for Nature: A Childhood Right," by Robin Moore. "ecstatic Places," by Louise Chawla. "Views of Nature and Self - Discipline: Evidence from Inner City Children" and "Copies with ADD: The Surprising Connection to Green Play Settings," by Andrea Faber Taylor, Frances E. Kuo, and William C. Sullivan. *The Rise of Theodore Roosevelt*, by Edmund C. Morris, copyright Putnam, 1979. The author has made every attempt to obtain permission for additional quoted material.

Published by arrangement with Algonquin Books of Chapel Hill, a division of Workman Publishing Company, Inc., New York.

赞誉

Praise for *Last Child in the Woods*

《辛辛那提晨讯报》(*The Cincinnati Enquirer*):

我最近读过的最发人深省、文笔优美的书之一，可以媲美蕾切尔·卡森(Rachel Carson)^①的《寂静的春天》(*Silent Spring*)。

《基督教科学箴言报》(*The Christian Science Monitor*):

重要的并且是有独创性的……正如洛夫所雄辩而急切展示的那样，母亲日复一日地跟我们说“出去玩吧”是多么正确啊！

罗伯特·迈克·派尔(Robert Michael Pyle)^②:

《林间最后的小孩》直接上承蕾切尔·卡森的《感悟奇迹》(*The Sense of Wonder*)，并恰当地继承了其精神财富。但这不是理查德·洛夫和蕾切尔·卡森唯一的共同点。在我看来，《林间最后的小孩》是自《寂静的春天》出版以来最重要的著作。

① 蕾切尔·卡森是美国海洋生物学家，所著《寂静的春天》被认为是人类首次关注环境的著作，促使公众普遍关注农药与环境污染，引发了美国乃至世界上的环境保护运动。——译者注

② 罗伯特·迈克·派尔是美国著名自然作家和昆虫学家，耶鲁大学博士，《格雷河的星空时光》(*Sky Time in Gray's River*)的作者，该书获得2007年美国国家户外图书奖(National Outdoor Book Award)。他的代表作还有：《追踪帝王斑蝶：和蝴蝶一起迁徙》(*Chasing Monarchs: Migrating with the Butterflies of Passage*)，记录了帝王斑蝶之前未知的迁徙模式；《蝴蝶之路：第一次观蝶大年》(*Mariposa Road: The First Butterfly Big Year*)，讲述了他用一年时间追踪美国蝴蝶的故事。——译者注

《波士顿环球报》(*The Boston Globe*):

这本书无疑是父母的必读书。

《国民健康》(*The Nation's Health*):

理查德·洛夫是一位承担着巨大责任,为回归自然的努力注入新活力的人……
[他的]书帮助驱动了一场在全国范围内迅速蓬勃发展的运动。

《生态学家》(*The Ecologist*):

简单的一句话就可以解释为什么洛夫的书如此重要:“我们的孩子”,他写道,“是第一代在成长的过程中没有和自然进行有意义接触的人。”这很重要。
《林间最后的小孩》明白无误地告诉了我们为什么,并铺设了一条回头的路。

《华盛顿邮报·书籍世界》(*Washington Post Book World*):

在这本不但学术而且实用的书里,洛夫提供了为了一个更健康、更绿色的明天所需要的今天的解决方案。

托马斯·贝里(Thomas Berry)^①:

当我们进入21世纪时,有关我们的孩子和我们自身的个体及历史的处境,我个人阅读过的最简单、最深刻、最有用的书。

《纽约时报》(*The New York Times*):

这本书是对培养全自动化儿童的一英寸^②厚的警告。

保罗·戴顿(Paul Dayton)博士^③:

我们的社会已经被去自然化了,很少有人意识到在孩子们的生活中自然被电

① 托马斯·贝里是当代西方著名的生态思想家和文化历史学家,明确提出生态文明的思想先驱之一,《地球之梦》(*The Dream of the Earth*)的作者。——译者注

② 1英寸=2.54厘米。——译者注

③ 保罗·戴顿是知名的海洋生物学家,库珀生态学奖(Cooper Ecology Award)和E.O·威尔逊博物学家奖(E.O. Wilson Naturalist Award)获得者。



视和互联网所取代的严重性。这本书对找到恢复的有效处方至关重要。每一位父母都应该阅读这本书，但同样重要的是，每一位教师都应该从内心深处认可，并且将每一个学生带到自然中去。

《圣路易斯邮政快报》(*St. Louis Post-Dispatch*):

引人入胜……读起来激动人心。

《圣地亚哥联合论坛报》(*The San Diego Union Tribune*):

我突然觉得视力模糊，才意识到读到了最后一章。我边伸手去拿纸巾边想，怎么才能加入理查德·洛夫的团队呢？

《奥斯汀美国政治家报》(*Austin American-Statesman*):

令人感动……有一股论战的力量，但没有任何烦扰的无意义纷争；它提供类似于一个下午远足的感受。

威尔·罗杰斯(*Will Rogers*)，公共土地信托基金会(*The Trust for Public Land*)主席：

任何关心未来的人都应该关注理查德·洛夫的预言。没有接触过自然的人长大以后也不会珍惜或保护它。《林间最后的小孩》应该放到每一个环保主义者和每一位父母的书架上。

《美国游船杂志》(*Boat U. S. Magazine*):

《林间最后的小孩》激发了一场正式的全国性运动，让孩子参与到非正式的自然玩耍和非组织性的户外活动中。

约翰·弗里克(*John Flicker*)，奥杜邦保护协会(*National Audubon Society*)^①主席：

《林间最后的小孩》联合了广泛的兴趣团体，分享了同一个信念，那就是在自然中可以促进孩子的健康、激发他们的创造力、提高他们的思维能力，并让他

① 奥杜邦保护协会是美国最大的鸟类保护组织，以美国著名鸟类画家奥杜邦(*Audubon*)的名字命名。——译者注

们关注周围环境。理查德·洛夫激起了全国性的关于儿童与自然联结的重要性的辩论。

《亚特兰大宪法报》(*The Atlanta Journal-Constitution*):

一本诚实的、研究充分且文笔优美的著作，属于那种第一个给某种不可否认的问题命名的类型。

《灵性与健康》(*Spirituality and Health*) 杂志:

[一声] 警钟。

《奥杜邦》杂志·编辑推荐 (*Audubon magazine, Editor's Choice*):

洛夫关于户外玩耍重要性的例子非常让人信服。在大自然中不需用药就可能治愈许多现代疾病。这一可能性是如此诱人，让人无法不重视。

卡尔·波普 (Carl Pope)，山峦协会^① (*Sierra Club*) 执行主任:

理查德·洛夫写了一本极为重要的书。美国的民主扎根在这片土地，并非悬挂于天空。如果下一代拒绝了这一遗产，我们将会有大麻烦。洛夫解释了如何开始恢复我们的本性。

《美国大观》(*Parade magazine*) 杂志:

理查德·洛夫富有挑战性的新书，关于儿童成长中的“自然缺失症”……在全国范围内激起了争论和尖锐的质疑。

《华尔街日报》(*The Wall Street Journal*):

《林间最后的小孩》不是一个怀旧的运动。洛夫先生提供了大量的证据来支持他的核心论点。

① 山峦协会，或译作塞拉俱乐部、山峦俱乐部、山岳协会和山脉社等，是美国的一个环境保护组织，著名的环保主义者约翰·缪尔 (John Muir) 于 1892 年在加利福尼亚州旧金山创办了该组织，并成为首任会长。塞拉俱乐部拥有百万会员，分会遍布美国。——译者注



克雷格·塔夫茨(Craig Tufts)，国家野生动物协会(National Wildlife Federation)首席博物学家：

洛夫用发自内心的写作，结合讲述趣闻和相关研究的才华，给了读者父母、教育工作者、科学家一份关于美国人脱离自然的社会和生态后果的评估，并为重新建立儿童和自然的联结开出了处方，从而培养更健康、更有适应力的孩子来关爱我们的这个星球。

塞缪尔·奥舍森(Samuel Osherson)博士，《寻找我们的父辈》(*Finding Our Fathers*)的作者：

一本动人的、迫切的、及时的书，它传达出重要的思想，为父母、学校和社区提供了补救办法。

《健康开始》(*Healthy Beginning*)杂志：

精彩绝伦，富有激励性！

比尔·麦吉本(Bill McKibben)^①：

我们的孩子是一场真正的巨大实验的一部分——第一代在没有和自然世界进行有意义接触的情况下成长起来的人。理查德·洛夫洞察了这对我们的孩子意味着什么，并且对于如何修复人类和这个星球之间久远的关系，提出了他富有见地的建议。

迈克·戴维斯(Mike Davis)，《恐惧生态学》(*Ecology of Fear*)作者：

让我们的孩子从网络中脱离出来、重新在树林间自由地玩耍的一个精彩论据。

北卡罗来纳州《罗利新闻与观察》(*The Raleigh News and Observer*)：

洛夫为父母、教师、政策制定者、城市发展规划者提供了大量的建议……是

① 比尔·麦吉本是美国著名的环境保护主义理论家，他在《纽约客》《纽约时报》等报刊发表的数百篇有关自然的文论在美国引起了巨大的反响，被认为是与梭罗、卡森齐名的环保作家。《自然的终结》(*The End of Nature*)是其中最有影响的代表作。——译者注

对这一问题有兴趣的人的必读书。

伯尼斯·韦斯博德(Bernice Weissbourd),《父母》(*Parents*)杂志编辑,《家庭第一》(*Putting Families First*)的作者:

这是一本不管是为了孩子而阅读还是为了自身而阅读的成年人都能大开眼界的书。我希望它成为一个转折点,它理所当然应该是个转折点。

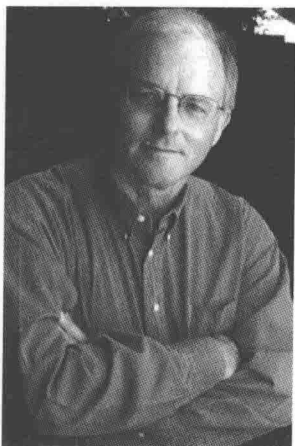
威斯康星州《麦迪逊首府时报》(*The Madison Capital Times*):

[本书]提供了来自全国范围的鼓舞人心的案例,自然正在哪些地方以何种方式重新被有意识地精心引入孩子们的生活。

玛莎·法瑞尔·埃里克森(Martha Farrell Erickson)^①博士:

对父母、教育工作者,以及任何关心孩子们和我们社会的未来的人,这本书是一记警钟。任何和孩子一起生活或从事和孩子相关工作的人,以及今后有此打算的人,《林间最后的小孩》应该是必读书。

^① 玛莎·法瑞尔·埃里克森是心理学家,“总统儿童倡议”(Presidential Initiative on Children)联合主席,明尼苏达大学“儿童、青少年和家庭联合会”(Children, Youth, and Family Consortium)创始委员。



理查德·洛夫著有七本关于家庭、自然和社区的著作，同时是“儿童与自然网络”(Children & Nature Network)的主席。他为《纽约时报》《基督教科学箴言报》《天狼星杂志》《家长》等报纸杂志撰写了大批稿件。1983~2006年，他是《圣地亚哥联合论坛报》的专栏作家。他还是福特基金会“变化世界中的领导力”奖学金项目、国家科学委员会“发展中的儿童”项目的顾问，同时是“Citistates Group”(一个城市观察者组织)的成员。2008年，他获得由奥杜邦协会颁发的“奥杜邦奖章”。之前的获奖者包括蕾切尔·卡森、罗伯特·雷德福(Robert Redford)、吉米·卡特(Jimmy Carter)和爱德华·O·威尔逊(Edward O. Wilson)^①。

① 罗伯特·雷德福是美国著名导演和演员，曾获多项奥斯卡奖、金球奖，著名电影作品包括《凡夫俗子》《大河恋》《马语者》等。吉米·卡特是美国第39任总统，2002年获得诺贝尔和平奖。爱德华·O·威尔逊是哈佛大学教授、昆虫学家和生物学家，他提出的“社会生物学”引起20世纪末最大的一场科学上的争论，曾获得美国国家科学奖章、克拉福特奖和两次普利策奖。——译者注

推荐序 FORWARD

重建孩子与自然的联系

关于儿童与自然的疏离，是我们在日常生活中都能感受到的。伴随工业化、城市化和社会现代化的进程，人类渐渐远离了山川、森林、溪流和原野，成为穴居在钢筋水泥丛林中的动物。这种令人担忧的异化，今天正在加速。我最早受到触动，是大约二十年前，读到三毛的《塑料儿童》。说她在台湾邀几个孩子去看海，以使他们领略自然之美。孰料他们一路专注于手中的游戏机，到了海边仍不为所动，说这就是海啊，我们回去吧，六点半动画片要开始了！

一直以为欧美国家的情况会好些，因为他们更为崇尚体育和户外运动，城市生活与自然的联系也更密切一些。理查德·洛夫的这本《林间最后的小孩》打破了我的想象。事实上，“去自然化”的生活、儿童的“自然缺失症”，已经成为“全球化”时代人类共同的现代病。的确，这本书具有开创性和振聋发聩的作用。作者透彻地揭示了人与自然关系异化的历程，揭示了正变得日益强大的导致儿童与自然疏离的新因素：空调、电视、动画片、电子产品、治安状况……以及网络。一个孩子坦率地说：我更喜欢在屋里玩，因为只有屋里才有电源插座。

儿童与自然的脱离有一些直接的后果。新一代人不再关注“红的白的牵牛花，红的白的三叶草，还有那排鹁鸟的歌声，还有那三月的羊羔，母猪浅粉色的猪崽，母马的幼驹和母牛的初生小犊”……这种自然缺失会造成感官的逐渐退化，造成例如肥胖率增加、注意力紊乱和抑郁等影响儿童身心健康的病态。间接



地，自然缺失则损害着儿童的道德、审美和智力成长。一个从小对生命和自然失去敏感的人，长大之后怎么会关心地球环境和人类命运呢？

早在卢梭的《爱弥尔》、梭罗的《瓦尔登湖》中，就揭示了在征服和改造自然的过程中，人与自然关系的变质。这本被誉为可以与蕾切尔·卡森的《寂静的春天》相媲美的书，并未止于一味地担忧和警示，沿着卢梭和梭罗向自然学习的方向，作者为救治儿童的“自然缺失症”，提出了一系列建设性的主张。拉近生活与自然的距离，重新建立孩子们与自然的联结，让孩子在真实的世界里学习，成为教育面临的重大挑战。这些具有操作性的建议，包括种植和园艺之类让孩子亲近自然的传统方式，以及更多地带孩子走进自然，户外活动、散步和露营，野外垂钓和野外动物观赏，等等。这一变革的主题得到教育学理论的新支持。加德纳著名的“多元智能理论”，在起初提出的七个智能即语言智能、逻辑—数学智能、空间智能、身体运动智能、音乐智能、人际智能和自省智能之外，又补充了第八个智能“自然探索”或“博物学家”智能。这是指具有强烈的好奇心和求知欲、敏锐的观察能力，善于观察自然界中的各种事物，能了解各种事物的细微差别，对物体进行辨析和分类的能力。

恢复儿童与自然的内在联系，更具根本性的，是改变将城市与自然对立、城市与自然隔绝、所谓“自然在远方”的空间规划方式。《林间最后的小孩》开辟了一个全新的疆域。它关于建设“野生化城市”的主张，使此书超越了对家长和教师的指导，而成为规划师和建筑师的绿色指南。与一般意义的“生态城市”有所不同，它更强调对本真的自然环境、自然形态的保留和兼容。例如通过计划用地、建筑设计以及公共教育将城区中的一些空间转化成野生生物栖息地、基因多样化的自然廊道。关键在于，这并非是一种“生态乌托邦”，例如芝加哥市不仅保护野外空地，并且重视重建野生动物栖息地、林荫道、河流廊道以及其他自然地貌，扩大城市已有的公共用地。“景观城市主义”强调将空地的利用放在首位，而非建筑形态；提倡不确定性，改变一成不变的建筑模式，以唤起自然周期性自我修复的能力。“绿色城市主义”已经在西欧国家迅速发展。在芬兰的赫尔辛基

市，绿色从城市中心一直延伸到北部的原始森林，城区则致力于“为儿童玩耍和居民社交提供一个野生的、绿色的、机动车禁行的场所”。瑞典的哥德堡市周边有60个农场，有的对公众开放，居民们可以自采浆果和蔬菜；有的是供儿童游玩嬉戏的农场；还有残疾人专用的骑术训练场。新建的居民区中心，还可见到小片的牧场、牲畜和农场建筑……

《林间最后的小孩》告诉我们，人与自然的危机已经到了危险的地步，而新文明的曙光和坐标也已清晰可见。在这一人类文明转型的关键时刻，中国的地位十分独特，而且举足轻重。作为自然之友的一员，我见证了早期参与野外活动的孩子长大成人，成为生态和环境领域的大学生；也目睹了在应试教育环境和互联网时代中青少年与自然的彻底决裂，并形成一个新的物种——都市中与世隔绝的“宅男”“宅女”。

正如作者所说，人与自然间有意义的联系对人性、对人类都是必要的——无论作为个人还是作为一个种群，它对我们的生存和精神需要都必不可少。作为21世纪的自然之友、自然之子，他理想的状态是生存在大自然和互联网之中，成为一个保持自然属性的地球村村民。也就是说，网络应当是我们更密切地走进社会、走进自然的桥梁和纽带，而不是封锁和屏蔽。我们需要重建与自然的联系，归真返璞，正本清源；需要不断地走进自然，热爱生命，热爱动物和植物；需要使城市更加自然和野性盎然；需要重温这样的至理名言：

“培养好人的秘诀就是让他在大自然中生活。”（爱默生）

“那些感受大地之美的人，能从中获得生命的力量，直至一生。”（蕾切尔·卡森）

自然之友理事长

杨东平

2009年5月7日

《林间最后的小孩》已经被翻译成多国语言版本，但是中文版对我而言却有着别样的意义——因为我相信中国将在这场让孩子重回大自然的世界性运动中起到领袖的作用。不久前，由国际自然保护联盟(IUCN)发起的世界性环境保护大会在巴塞罗那召开，与会组织就认可孩子回归大自然的重要性通过了一项决议。此次大会集结了来自177个国家的超过8000名世界各地的领导者和决策者，包括中国。大会要求IUCN发挥领导作用，把帮助其成员国“重建人们——尤其是青少年——与大自然的亲密关系作为所有工作的优先考虑条件，以此确保对子孙后代的生存环境负责”。这项提议是由谢丽尔·查尔斯(Cheryl Charles)博士主导推动的，他是“儿童与自然网站”(www.childrenandnature.org)的主席，我也是理事成员。

此次环境保护大会的召开反映了在全世界范围内人们对“自然缺失症”及其对当地社区的负面影响的认知正在持续深化。在2006年，“世界未来社会”预言：“孩子们的自然缺失症将对他们的健康构成威胁。如今的孩子相较于他们的前人，花在自然环境中的时间正越来越少。”此话并非虚言。数据显示，现在越来越多的孩子正被诸如肥胖、注意力不集中以及缺乏运动导致的其他疾病所困扰。在2009年的一项对16个国家的2400位母亲进行的调查中，87%的被调查者表示希望自己能有更多的时间与自己的孩子玩耍互动，也有54%的母亲表示希望自己坦然接受孩子在户外玩耍时浑身搞得脏。可能最有趣是以下这个数据：

在中国，只有5%的母亲说自己的孩子常常在大自然中探索。

然而幸运的是，现在许多公益组织正在致力于扭转以上这些不妙的趋势，包括“自然之友”——这个中国最早的也是最大的环境保护非政府组织。“自然之友”通过教师培训、拓展活动和发行刊物等途径来提高公众对于大自然缺失问题的关注。这些遍布全中国的草根环保组织是让孩子重归大自然运动中极其有活力的一股力量，我个人对于他们致力创造一个环境和谐的社会的高贵梦想表示深深赞许。这是一个大胆的梦想，但通过努力可以实现。环保的理念和言论正在中国 and 全世界范围内被广泛传播。举例而言，北京电台与联合国儿童基金会（UNICEF）合作的广播节目“倾听孩子，倾听自然”获得联合国儿童基金会授予的2008年度国际儿童节的广播大奖。这个节目鼓励孩子们寻找并记录下大自然的千万种声息。我们都知道，这在一个工业化社会当然是艰巨的挑战。节目同时也驱策大家创造一个绿色地球，这样我们的子孙后代也就有机会享受美好自然了。

如今，通过“自然之友”环境保护工作者、环境教育工作者和健康专家们以及中国其他环境保护工作者和拥护者的不懈努力，《林间最后的小孩》即将在中国出版发行。在世界范围内，我们已经看到人们的价值观念和行为方式正得到积极转变、公众对环境问题的日益关注以及国家和社区开始采取行动等种种可喜迹象。这确实是一个关乎我们所有人切身利益的问题。

越来越多的科学实验表明，在自然环境中的活动玩耍对孩子的健康发展非常必要。为了改变孩子们远离大自然这种不良趋势，我们不但要注重科研成果，也要将其落实到更深层面，越来越多地提供一种道德上的论证。

孩子们是否有权利在大自然中散步？让我十分吃惊的是，当我将这个问题向人们提出时，却看到了一些困惑的表情。他们回答说，你该看看人类对我们这个星球都干了些什么。如果单从那些糟糕的事实出发，那么我们人类与自然的关系岂不是天生就是敌对的？我完全能理解那样的观点。对一些人来说，自然仍然是“它者”。他们生活在自然中，却不把自己当做自然的一部分。现在是超越那些



狭隘观念对我们的束缚的时候了。正如我最近给《洋葱》(Onion)杂志撰文所提到的，如果孩子重归大自然运动能充分发挥潜能的话，我们必须回到一条最根本的“首要原则”上来——该原则不完全取决于科学已经呈现出来的东西，更有科学实验所未能全然道尽的深邃意义；该原则也并不需要将其立法，因为它本来就是最基本的：人与自然间有意义的联系对人性、对人类都是必要的——无论作为个人还是作为一个种群，它对我们的生存和精神需要都必不可少。对于这个问题，我们须避免纸上谈兵；我们必须保证世界各地的孩子可以拥有亲近自然的空间、时间和体验的常规渠道。只有当我们看到自己与大自然密不可分的时候，只有当我们将自己作为大自然的一部分来珍爱的时候，只有当我们相信孩子们有权利享受未受破坏的自然的种种恩赐的时候，我们才是真正关注大自然和人类自身的人。

作者

2009年4月10日

于圣地亚哥